Presentación de libros

Ireneo de Lyon. *Contra las Herejías I*, edición crítica preparada por Juan José AYÁN CALVO, Manuel AROZTEGI ESNAOLA, Patricio DE NAVASCUÉS BENLLOCH, Andrés SÁEZ GUTIÉRREZ, Fuentes Patrísticas 37, Ciudad Nueva, Madrid 2022, 942p. ISBN 978-84-9715-528-1

El pasado mes de mayo, justamente en el año en que el papa Francisco ha otorgado a San Ireneo de Lyon el título de *Doctor unitatis,* ha salido a la luz esta monumental edición crítica en lengua española del primer libro de su obra *Adversus Haereses* (AH).

Este nombramiento singular como *Doctor unitatis*, marca un hito teológico, ecuménico y espiritual de gran envergadura, que coloca al lugdunense como un puente entre Oriente y Occidente, alentando un camino hacia la plena comunión eclesial. En efecto, el obispo de Lyon ocupa un lugar privilegiado en la teología patrística post-conciliar, y es uno de los autores más citados en el Concilio Vaticano II, después de Agustín y junto con Ignacio de Antioquía. Además, su pensamiento sigue siendo objeto de numerosos estudios y la autoridad de sus escritos es un testimonio privilegiado para conocer el desarrollo histórico-teológico del segundo siglo del cristianismo.

Coincidentemente, el magisterio del papa Francisco ha introducido un término que debe ser correctamente interpretado, ya que se menciona como uno de los principales peligros que se le presentan a la pastoral de la Iglesia en este nuevo milenio: el neo-gnosticismo. Por lo tanto, es ineludible conocer mejor el gnosticismo de los primeros siglos, ya que el mismo se encuentra en el substrato ideológico de estas nuevas tendencias contemporáneas. En ese sentido, conocemos indirectamente ese pensamiento esotérico por la presentación que Ireneo hace del mito gnóstico y de sus principales exponentes. Como lo ha dicho A. Orbe, "para una correcta interpretación del pensamiento gnóstico hay que pasar sobre el dato primero y obvio para después penetrar a través de la mentalidad encubierta en el mito" (*Hacia la primera*

teología de la procesión del Verbo [Estudios valentinianos I], Roma 1958, XIII).

Si bien en el primer libro del AH no se encuentran los desarrollos teológicos más originales y profundos de Ireneo –como los que aparecen en los libros III, IV y V–, hay que reconocer su valor. Allí, el obispo de Lyon compendia todas las herejías de la época en una sola, la gnosis valentiniana (Tolomeo), que puede sintetizarse, fundamentalmente, en una aversión a toda realidad creada y la negación del valor salvífico de la encarnación. Por eso resulta de vital importancia tener acceso directo a estas fuentes textuales, porque permiten una mayor aproximación al autor y a los temas aludidos, como es el caso del tomo que tenemos oportunidad de reseñar en esta ocasión.

La Editorial Ciudad Nueva, en su colección Fuentes Patrísticas, ofrece una voluminosa y cuidada edición crítica del Libro I de *Contra las herejías* de Ireneo de Lyon. La prolija diagramación y tipografía del volumen, en sus casi mil páginas, permiten al lector encontrarse con una herramienta adecuada para una correcta investigación científica.

En la estructura del libro se observa una clara y lógica distribución de los elementos utilizados en esta obra: siglas y abreviaturas, introducción, bibliografía, texto traducido al español –con su respectiva versión latina y, cuando es posible, con los fragmentos griegos que se han conservado–, conjuntamente con el aparato crítico que acompaña cada página, dos anexos y los índices correspondientes. En todo caso, se echa de menos un prólogo o prefacio que dé cuenta del trabajo realizado de manera conjunta por los académicos involucrados en tamaña producción y, además, que explicite, si hubiera, un plan de publicaciones de los restantes libros del AH.

Resulta muy significativo el aporte de los editores con amplias notas a pie de página, que buscan transmitir lo más fidedigna posible un texto tan antiguo y que ha tenido una accidentada comunicación histórica. Además, estos comentarios reflejan el conocimiento, verificación y discusión de la bibliografía existente. En ese sentido, a partir de los mismos, el lector puede involucrarse activamente en un actualizado *status quaestionis*, en-

trando en un verdadero diálogo con el autor y con sus editores.

El material que se pone a disposición es el resultado de un laborioso proyecto, llevado a cabo por cuatro especialistas, liderados por Juan José Ayán Calvo, que se ponen en la línea de la escuela española de estudios patrísticos inaugurada por A. Orbe y continuada por E. Romero Pose. Dicha actividad supone una metodología colaborativa, en la cual confluyen los esfuerzos personales de cada investigador y los diálogos en común para la toma de decisiones de determinadas conveniencias en la introducción general, las traducciones y en las respectivas anotaciones pertinentes.

No existía, hasta el momento, una *editio critica* en castellano del AH. Por ello, este texto viene a llenar una importante laguna. Solamente había algunas traducciones de diversa calidad. Debe destacarse la realizada por J. Montserrat Torrents (solamente del Libro I del AH, con sus respectivas introducciones y notas) bajo el título *Los Gnósticos*. También, aunque no de modo completo, debe destacarse sobremanera la traducción y comentarios hechos por A. Orbe a los Libros IV y V, que fueran publicados con el título *Teología de San Ireneo*. Otras traducciones mucho menos cuidadas (quizás con el pretexto de una lectura más rápida y no exenta de errores) de toda la obra *Contra los herejes,* son la de C. I. González (con una buena introducción y notas); la de J. Garitaonandia Churruca; y la de A. M. Troncoso Pérez. Junto con ellas, existen también algunas antologías de textos selectos.

La introducción se detiene en algunos retazos de la vida del obispo de Lyon, elementos generales sobre la obra del AH, la estructura del libro I y, finalmente, algunas consideraciones acerca de la edición del libro. En esta sección introductoria vuelven a tratarse antiguas hipótesis sobre la vida del santo lionés, la datación y lugar de redacción de sus escritos con sus diferentes intentos de respuesta a lo largo de los últimos años. Los editores no toman partido por una u otra respuesta, sino que dejan planteadas las viejas cuestiones, mostrando que no hay evidencias suficientemente documentadas para aseveraciones categóricas en vistas a una u otra solución. Los autores de esta edición leen las diferentes críticas observadas

permaneciendo fieles a los criterios de la tradición filológica patrística.

En lo que se refiere a la historia de la recepción del texto están señalados los principales testimonios que acusan los obstáculos para acceder a los hechos y escritos de Ireneo. En ese sentido, se mencionan, por un lado, las dificultades que han existido para recordar el título largo de la obra, esto es, *Desenmascaramiento y refutación de la falsamente llamada gnosis*, y, por lo tanto, el hecho de que haya prevalecido el nombre abreviado de AH. Asimismo, se marcan también las diferentes interpre-taciones sobre la fecha de su composición. Resulta novedosa la síntesis de todo el material existente en cuanto a los *capítulos*, las tradiciones manuscritas latina (existen 9 provenientes de un arquetipo del s. V) y las tradiciones indirectas griega, armenia y siríaca. Las mismas serán tenidas en cuenta con posterioridad en el aparato crítico de la nueva edición cuando sea necesario, especialmente cuando publicaciones anteriores no las hayan señalado.

En lo que atañe a algunas claves hermenéuticas para un mejor aprovechamiento de la lectura del libro I del AH, conviene rescatar lo que dicen los editores acerca de que no hay que buscar en esta obra un catálogo heresiológico. Más bien la exégesis debe estar orientada desde una perspectiva que intente sacar a la luz y denunciar la falta de consistencia y de verdad en las misteriosas enseñanzas del círculo de Tolomeo.

Esta meta está totalmente motivada por el amor y la conciencia propia del lugdunense, incluso desde sus propios límites: "Lo que te hemos escrito con amor, tú lo acogerás con amor, lo harás crecer en tus manos, pues eres más capaz que nosotros; lo recibirás de nosotros como si fuera una semilla y un inicio, y con la profundidad de tu mente harás fructificar en abundancia lo que te hemos comunicado en pocas palabras, y con energía afirmarás a quienes están contigo lo que te hemos referido de manera pobre" (AH I, pref., 3). Y, por otra parte, el gran aporte de Ireneo en esta tarea está señalado en la estructura y el criterio del primer momento de la refutación de la herejía, esto es, la unidad de la fe eclesial (cf. AH I, 10, 1-3). Y desde allí se comprende la noción de *regula fidei*, que se convierte en el gran

antídoto contra las herejías. "Esa tradición recibida, que es una y la misma en todos los lugares, la Iglesia la custodia como si habitase una sola casa, la cree como si tuviera una sola alma y un solo corazón, y, con armonía, la predica, la enseña y la transmite como si poseyese una sola boca" (p. 87 de la Introducción a la edición crítica).

La treintena de páginas que ocupa la bibliografía avala la solidez de un trabajo científico que da cuenta de los principales estudios ireneanos, pero que, a su vez, sabe reconocer sus propios límites en el hecho mismo de explicitar, por ejemplo, el no haber tenido presente los trabajos realizados y publicados en A. Bastit (ed.), *Irénée entre Asie et Occident* (Actes de la journée du 30 juin 2014 à Lyon), Collection des Études augustiniennes, Série Antiquité 210, 2021, ya que la aparición de esas actas fue posterior a la finalización de la edición de la obra.

Pero, ciertamente aparecen las investigaciones de los años posteriores a la realización del citado Encuentro de Lyon (2014), entre los cuales se destacan los estudios en lengua española realizados por los autores de esta edición, mostrándose así la vigencia de las investigaciones sobre Ireneo y el gnosticismo.

Hacia el final del libro hay dos anexos que exhiben dos gráficos que ayudan a comprender mejor la enmarañada nomenclatura del mito gnóstico (cf. AH I, 29, 1 y I, 29, II). Este, muchas veces, confunde al lector en el intento de comprender la economía de salvación según dicha visión heterodoxa (debe leerse conjuntamente con las notas 9, p. 820. y 62, p. 827). De esta forma, los esquemas colaboran para visualizar mejor, desde la clave del ejemplarismo inverso, los planos de la realidad analizada y la respectiva emisión de los eones y sus vinculaciones en los pares de parejas que los conforman.

Esta *editio critica Contra las Herejías I* se convierte en un punto de referencia ineludible para cualquier investigación acuciosa sobre Ireneo de Lyon y su contexto cultural-eclesial.

Es de esperar que la publicación de esta fuente textual, tan prolijamente presentada, permita renovados estudios interdisciplinares que sigan impulsando el descubrimiento de algunas claves del pensamiento de los primeros cristianos. De esta

forma, se podrá establecer un fecundo diálogo crítico con la cultura circundante, como ellos supieron realizarlo, superando todo anacronismo.

Ciertamente, la cuestión del lenguaje irónico, que emerge de manera tan frondosa en la redacción ireneana, supone la necesidad de retraducir ese recurso retórico a partir de la exégesis del mismo texto, sobre todo pensando en los lectores contemporáneos ¿Cómo no caer en una defensa de la fe desde una actitud despreciativa o con una terminología que parece ofensiva –que dista mucho del mensaje cristiano– frente a ciertas posturas que parecen erróneas?

Obviamente, queda incompleta la consideración del rico pensamiento ireneano con la publicación solamente del primer libro del AH; razón por la cual auguramos la pronta edición crítica de los restantes libros que completan la obra del lugdunenese. El mismo Ireneo fue consciente de que su alocución no podía concluir en un primer volumen y, por lo tanto, anticipa la necesidad de un segundo: "…como ves, el discurso va para largo. Daremos también ayudas para su refutación, haciendo frente a todas sus doctrinas conforme al orden del discurso…" (AH I, 31, 4).

Alejandro NICOLA
Universidad Católica de Córdoba (Argentina)